



Pays Basque espagnol, entre mer et montagne



Une belle randonnée autour de Zumaia et Deba, par des sentiers littoraux qui déambulent le long de falaises sauvages, traversent vignoble et campagne verdoyante... puis qui gravissent de superbes belvédères dans les Sierras secrètes de l'arrière pays !

6 jours - 5 nuits - 6 jours de marche

- Départ garanti à partir de 1
- Séjour en étoile
- Sans portage
- Liberté

Code voyage :
FP2ZUBA



Les points forts

- une région très belle et méconnue du Pays Basque espagnol.
- randonnées modulables.
- des balades océanes, mais aussi en moyenne montagne !



Avant votre départ, pensez à vérifier la validité de la fiche technique sur notre site web.

Montagnes vertes et douces parsemées de vignobles en terrasses, falaises majestueuses dominant les flots, la côte de Zumaia semble née de la rencontre de l'Océan avec la montagne. Laissez vous bercer par la magie des lieux et pourquoi pas par un petit brin de thalasso : vos chambres d'hôtes situées sur les collines de Deba au dessus de l'océan, ne sont qu'à quelques minutes de la plage, du centre de thalasso Aisia et de son ambiance asiatique apaisante.

■ PROGRAMME

EN GUISE DE PRÉSENTATION

La région de Zumaia-Deba

Situation géographique :

Zumaia et Deba occupent un site privilégié de la côte du Gipuzkoa. À Zumaia, 2 rivières se jettent dans la baie : l'Urola et la Narrondo. De la plage Itzurun jusqu'à Deba, se hissent des formations de strates verticales qui créent un paysage magique et sans pareil. Petite bourgade de 8 300 habitants, à égale distance de Bilbao (50 minutes) et Biarritz (45 minutes), à l'écart de l'agitation de San Sebastian, elle reste proche de ces célèbres cités basques tout en préservant la tranquillité de son environnement.

A l'Est, perché sur des collines, le quartier d'Azkizu surveille l'entrée de Zumaia et de Getaria, port de pêche voisin.

A l'Ouest se trouvent les villages d'Elorriaga, Itziar et Deba qui ont le privilège de suivre chaque soir les derniers embrasements du soleil jusqu'à sa disparition au large de la Biscaye ou Bizkaia, la province voisine.

Zumaia n'a pas de port de pêche aussi important que ceux de Getaria ou d'Orio. Elle possède encore le « Glorioso San Telmo », son dernier grand bateau de pêche, mais de nombreux Zumaiens sont engagés comme marins et mécaniciens sur les bateaux de ses villages voisins. Nombreux sont les pêcheurs « amateurs » qui, chaque jour, partent au large à bord de barques à moteur et ramènent calamars, chinchards, araignées de mer et autres bars.

Climat :

Le climat est du type océanique, fortement influencé par la mer Cantabrique qui tempère les rigueurs de l'hiver et adoucit la canicule estivale. La moyenne annuelle des températures se situe autour de 15°. En été il est rare que le mercure dépasse les 30° et en hiver les rares gelées matinales ne se produisent que 5 ou 6 fois dans la saison. L'automne est souvent la saison des pluies, la période la plus sèche coïncidant avec le début de l'été ou le printemps.

Environnement :

Zumaia est parcourue par la jolie rivière Urola qui, après 60 km de parcours depuis sa source dans la Sierra d'Aitzgorri, s'en vient rejoindre la mer. Ainsi à l'embouchure, sur la rive droite, s'est formée une vaste barre de sable et de limons qui abrite 2 écosystèmes côtiers remarquables : au nord, les dunes face à la mer Cantabrique, et protégé par la baie : le marais qui accueille une centaine d'espèces d'oiseaux limicoles comme le pluvier, bécasseau, héron pourpré, canard souchet, spatule blanche, bernache nonette... sans oublier le balbuzard pêcheur...

Signalons également les îlots de Bedua sur les méandres de l'Urola, la chênaie d'Artadi (chêne vert) caractéristique des forêts cantabriques car associée à l'arbousier, l'henné, le laurier, l'épine-vinette, le chêne rouvre, composant un bel ensemble de végétation méditerranéenne et atlantique, et les falaises côtières d'Algorri qui s'étendent le long de la côte de Zumaia, atteignant 150 m de haut et dominant le large. Le vent et les vagues les ont façonnés pour nous léguer de magnifiques phénomènes d'érosion du type flysch côtier. Les fossiles d'ammonites et de bivalves nous rappellent que chaque couche de sédiments est la page d'un livre fascinant : la mémoire de la Terre.

Le littoral abrite une avifaune riche et variée comme : l'huître-pie, le chevalier guignette, le tourne-pierre qui profitent des flaques et des brisants de vagues. On y rencontre aussi en hiver : le plongeon, le petit pingouin, le guillemot de Troil.

Culture :

Zumaia est le berceau de nombreux artistes qui se sont distingués dans le domaine de la littérature, la musique, la peinture et la sculpture, et également dans la recherche scientifique sur la langue et la culture basque. Citons parmi les plus connus : Baltasar Etxabe, peintre et auteur d'un recueil de textes anciens en basque, vivant au Mexique. Il y fonda l'Ecole Mexicaine de Peinture en 1606, Bonifacio Etxegaray, auteur de nombreux ouvrages scientifiques sur l'histoire et l'ethnographie du Pays Basque, le célèbre sculpteur Julio Beobide, décédé en 1969, son atelier abrite l'un des deux musées de la ville, l'autre étant consacré au grand peintre Ignacio Zuloaga et détenant aussi des œuvres de Greco, de Goya et de Zurbaràn.

Ici comme dans beaucoup de villes du Pays Basque, la gastronomie fait aussi partie de la culture locale, une culture culinaire basée sur la préparation des poissons et fruits de mer. A ce titre il existe des « Sociedades » gastronomiques et sportives qui se réunissent dans le cadre de « txokos », mot qui en langue basque décrit des endroits familiaux et intimes, où les hommes se réunissent, pardon pour les dames, pour jouer au « Mus », le roi des jeux de cartes au Pays Basque, et surtout pour manger les délicieuses spécialités gastronomiques qu'ils préparent sur place avant d'achever la soirée en chansons...

JOUR 1

Le cap du Figuier là où les Pyrénées prennent naissance, avec ou sans montée au **Jaizkibel**.

Temps de marche : 2h30. Dénivelé : + 200m / - 200m.

JOUR 2

Les falaises océanes d'**Algorri** aux étranges formes géologiques. Le départ se fait à Zumaia, et l'itinéraire longe la côte jusqu'à Deba. Retour à pied par l'intérieur de terres (parcours sportif) ou en train (parcours facile) (5min.).

Temps de marche : 5h. Dénivelé : + 500m / - 500m.

JOUR 3

Au cœur du **vignoble de Txakoli** sur les collines au-dessus des flots entre Zumaia et Deba ; crochet par le phare Sant Anton pour le parcours sportif.

Temps de marche : 4h. Dénivelé : + 250m / - 250m.

JOUR 4

La réserve de Pagoeta et ses petits sommets à la vue splendide.

Temps de marche : 3h30. Dénivelé : + 450m / - 450m.

JOUR 5

Aujourd'hui il faudra vous déplacer assez loin en voiture (50 min. de route), mais cela en vaut la peine : la méconnue **Sierra de Aizkorri** et l'église surréaliste d'Arantzazu. On se retrouve sur des reliefs karstiques largement évasés couverts de prairies et de rafraîchissants petits bosquets de hêtres. Des abords des crêtes, la vue est saisissante.

Temps de marche : 3h30. Dénivelé : + 500m / - 500m.

JOUR 6

A quelques lieux en voiture de Zumaia (25 min. de route) le pic de Xoxote déjà à 1000m d'altitude joue les « grandes montagnes » en dominant l'Atlantique ! Ou selon votre motivation et vos envies, vous rentrerez en France et effectuerez « chemin faisant » un petit crochet vers les montagnes pour une dernière balade autour du Txindoki (1340m.), le « Cervin Basque ».

Temps de marche : 4h30 et 4h. Dénivelé : + 450 et 600m / - 450 et 600m.

JOUR 7

Des éléments indépendants de notre volonté (météo, niveau du groupe, aléa logistique, divers...) peuvent amener notre équipe à modifier le programme. Nous demeurerons attentifs à votre satisfaction mais votre sécurité sera systématiquement privilégiée.

Pour un brin de thalasso...

À 2 kms à pied de l'hébergement ou 5min en voiture, sur la plage de Deba, se trouve le superbe centre de thalasso Aisia Deba : ambiance tamisée d'inspiration asiatique, musique douce ou calme absolu invitent à la détente. Un vaste choix de soins et de programmes de thalassothérapie de qualité sont proposés (à réserver et payer directement sur place).

■ INFOS PRATIQUES

RENDEZ-VOUS

A l'hébergement à Deba entre 14h et 17h.

FIN DU SÉJOUR

Fin de programme à Deba.

ACCÈS AU LIEU DE RV

En voiture : de Bordeaux, prendre la N10 jusqu'à Hendaye, et suivre direction San Sebastian, Zarautz, Zumaia et Deba.

Attention : si vous voulez effectuer la balade du premier jour au Cap du Figuier, il faudra après Hendaye, rejoindre Fontarrabie et suivre les instructions du topo-guide. Ce n'est qu'après la randonnée que vous rejoindrez Deba.

DÉPART GARANTI À PARTIR DE (PERS.)

1

NIVEAU

Randonnées de 2h30 à 5h avec un dénivelé moyen de 400m. Randonnées modulables.

PORTAGE

Vous ne porterez que vos affaires personnelles de la journée.

HÉBERGEMENT

En chambre d'hôtes dans la campagne de Deba dominant l'océan.

ORGANISATION

Un véhicule personnel est nécessaire pour se rendre au départ des randonnées.

LE PRIX COMPREND

5 nuits en demi-pension, 1 carnet de voyage avec topoguide pour 1 à 4 participants (pas de cartes fournies sur ce séjour).

LE PRIX NE COMPREND PAS

Les boissons, les repas du midi, les transferts, le trajet éventuel en train du J2 (environ 2€/pers.), les frais d'inscription et l'assurance.

FORMALITÉS

Carte d'identité ou passeport en cours de validité ; évitez les cartes d'identité ayant une date de fin de validité dépassée. N'oubliez pas dans votre sac à dos, le contrat d'assistance-rapatriement.

Au minimum 15 jours avant votre départ, demandez à la sécurité sociale une carte européenne ou une attestation européenne valable 3 mois afin d'éviter l'avance obligatoire de frais médicaux.

Si vous vous déplacez en véhicule en Espagne, sont obligatoires sous peine d'amende : gilet fluorescent + 2 triangles de signalisation.

CONTENU POCHETTE VOYAGE

Dans le mois précédant le départ et après réception du solde de votre séjour, nous vous enverrons une pochette voyage comprenant tous les documents nécessaires à la réalisation de votre randonnée : une fiche pratique détaillant le déroulement de votre séjour (horaires de rendez-vous, transferts, contacts et adresses des hébergements...) un topoguide détaillant votre itinéraire et le plus souvent complété d'informations culturelles, naturalistes etc., cartes (parfois intégrées au topoguide), ainsi que les documents contractuels (facture, contrat d'assurance) et des étiquettes pour vos bagages. Sur certains séjours ou à certaines périodes, nous pouvons être contraints d'expédier votre pochette à l'hébergement du premier jour ; nous vous en informerons aussi tôt que possible.

■ ÉQUIPEMENT

CONSEILS POUR LE CHOIX DE VOTRE ÉQUIPEMENT

Pour le haut du corps : quelle que soit la région ou la saison, le principe des 3 couches respirantes (Tee-shirts - pull ou veste chaude - surveste imperméable/coupe-vent) permet de répondre à la plupart des situations.

Opter pour des vêtements qui sèchent rapidement -fibres synthétiques- et proscrire le coton (séchage trop lent => inconfortable). La laine est une fibre naturelle qui possède aussi d'excellentes qualités et qui, grâce aux nouveaux procédés de fabrication, connaît un retour en force dans la confection des vêtements Outdoor.

Pensez à vous couvrir avant d'avoir froid, mais surtout à vous découvrir avant d'avoir trop chaud : la sueur est l'ennemi du randonneur -surtout en hiver- car elle humidifie les vêtements qui sont rapidement glacés. Proscrire les anoraks, qui peuvent transformer une agréable randonnée en véritable calvaire !

Pour le bas du corps : shorts et pantalons en toile solide, en matière synthétique, permettent aussi un séchage rapide et procurent donc plus de confort.

Apportez un soin particulier au choix des chaussettes : prenez des chaussettes de randonnée, renforcées (solidité) et à coutures plates (pour éviter les ampoules). En hiver, choisissez des chaussettes chaudes. Dans ce domaine aussi, proscrire le coton.

LES BAGAGES

Pour votre séjour, prévoyez :

- 1 sac de voyage par personne (ou valise à roulette). Ne prenez pas un bagage trop volumineux afin d'éviter des soucis d'encombrement du bus ou d'organisation logistique. Sur les séjours itinérants ou semi-itinérants, limitez également le poids à 10-12 kgs, car l'accès malaisé à certains hébergements pourrait compromettre la livraison des bagages. Evitez absolument d'y laisser des objets fragiles et/ou de valeur.
- 1 sac à dos de 35-40 litres environ, avec ceinture ventrale et un dos bien aéré pour votre confort

LES VETEMENTS

- 1 chapeau, ou casquette, ou foulard
- 1 bonnet, ou bandeau en polaire et/ou un tour de cou
- 1 paire de gants fins
- des tee-shirts en matière respirante à manches courtes (1 tous les 2-3 jours) et 1 ou 2 à manches longues
- 1 veste chaude type polaire (voire déperlante type "softshell") ou type "primaloft" (chaud et compressible)
- 1 veste coupe-vent imperméable et respirante type "gore-tex" avec capuche
- 1 pantalon de trekking solide et déperlant
- 1 short ou short 3/4, confortable et solide
- des sous-vêtements
- 1 maillot de bain et 1 serviette qui sèche rapidement (facultatif en vue d'éventuelles baignades)
- des chaussettes de randonnée (au moins 1 paire tous les 2 jours) à bouclettes, en synthétique et/ou en laine
- 1 paire de chaussures de randonnée tenant bien la cheville et imperméables, à semelle type "Vibram". À éprouver impérativement avant votre séjour.
- ou si vous êtes habitués, une paire de chaussures basses type trail.
- 1 paire de guêtres (facultatif)
- des vêtements et chaussures confortables pour le soir

LE MATERIEL A EMPORTER

- 1 grand sac plastique à glisser dans votre sac à dos afin de protéger vos affaires des intempéries et/ou 1 sur-sac
- 1 pochette étanche avec : votre contrat d'assistance, vos papiers d'identité, carte vitale et tout autre document mentionné dans la rubrique formalités
- 1 protège carte étanche (qui peut aussi servir de pochette étanche pour les documents mentionnés précédemment)
- 1 boussole
- 1 GPS (facultatif)
- 1 parapluie solide et léger (facultatif mais très utile en cas de pluie)
- 1 paire de bâtons (facultatif)
- 1 paire de lunettes de soleil de bonne qualité (protection niveau 3) couvrant bien les côtés + crème solaire avec un bon indice de protection et écran labial (le tout systématiquement dans le sac à dos)
- 1 gourde isotherme ou aluminium de 1,5 litre mini ou gourde souple type Platypus (déconseillée en hiver) ou une simple bouteille en plastique
- 1 petit thermos 50 cl (facultatif et surtout utile en hiver si vous souhaitez amener thé, café...)
- 1 gobelet plastique ou aluminium avec anse isolée
- 1 couteau de poche pliant (type Opinel)
- pour le pique-nique : couverts et 1 boîte plastique de 0,5 litre minimum type Tuperwear (utile si vous souhaitez emporter des salades pour votre pique-nique)
- nécessaire de toilette
- boules Quiès ou tampons Ear (contre les ronflements de voisinage ou autres nuisances sonores)
- des mouchoirs
- du papier toilette
- 1 briquet (attention à ne pas provoquer d'incendie ; donc à n'utiliser qu'en cas de nécessité et avec un maximum de précautions)
- 1 frontale ou lampe de poche + couverture de survie : à mettre systématiquement dans le sac à dos, un retard imprévu suite à un incident peut subvenir même au cours d'une randonnée facile
- des lunettes de rechange (si vous portez des lunettes de vue)
- appareil photo, jumelles, matériel de peinture... (facultatif)

LA PHARMACIE

Prévenez vos compagnons de voyage de toute maladie, traitement ou autre allergie qui pourraient compliquer une prise en charge médicale en cas d'incident, ou tout malaise éventuel qui pourrait vous arriver en cours de randonnée

- vos médicaments habituels
- médicaments contre la douleur : paracétamol de préférence
- médicaments contre les troubles digestifs
- pastilles contre le mal de gorge
- bande adhésive élastique, type Elastoplaste en 5 ou 8 cm de large x 2,5 m.
- pansements type Steri-Strip
- jeux de pansements adhésifs + compresses désinfectantes
- double peau (type Compeed ou SOS ampoules)
- pince à épiler
- petits ciseaux

- vitamine C
- pince à écharde
- gel désinfectant utile pour se laver/désinfecter les mains (type "Stérilium gel")

AUTRES PRÉCISIONS

N'oubliez ni votre bonne humeur, ni votre curiosité !

■ EN SAVOIR PLUS...

CARTOGRAPHIE

- Carte au 1/25000ème. Mapa topográfico nacional de España : Zumaia 63-1.
- Carte au 1/25000ème. Mapa topográfico nacional de España : Donostia 64-1.
- Carte au 1/250 000ème. Michelin : Regional España 573 : País Vasco / Euskadi, Navarra, La Rioja.

BIBLIOGRAPHIE

- « L'irréductible phénomène basque » Philippe OYHAMBURU. Ed Entente.
- « Légendes et récits populaires du Pays Basque » J-F CERQUAND. Ed Auberon.
- « Artzainak » de Jacques BLOT. Ed Elkar.

■ ASSURANCES

Conformément à la réglementation de notre profession, La Balaguère est assurée en Responsabilité Civile Professionnelle. Cependant, chaque participant doit être titulaire d'une responsabilité civile individuelle ainsi que d'une garantie individuelle multirisque dans le but de se protéger des incidents ou accidents pouvant survenir avant ou pendant la randonnée ou le voyage.

Nous vous rappelons qu'une carte de crédit ne couvre en général que l'assistance rapatriement et pas l'annulation de votre voyage, et ce, à condition d'avoir utilisé cette carte pour payer l'intégralité du voyage.

Nous vous proposons 3 formules d'assurance au choix à souscrire au moment de l'inscription.

Forfait N°1 : assurance annulation simple à 2,5 %

Cette assurance permet le remboursement des sommes engagées (à l'exclusion des frais d'inscription et du coût de l'assurance) en cas d'**annulation** liée à l'une des causes ci-après : **accident grave, maladie ou décès** de l'assuré, de son conjoint ou de l'accompagnant, ainsi que de certains membres de leur famille.

Forfait N°2 : assurance annulation simple ET assistance/rapatriement à 3,7 %

Cette assurance permet, en plus des garanties décrites dans le forfait N°1,

- de profiter de **prestations d'assistance** en cas de maladie ou blessure au cours du voyage ainsi que la **prise en charge de votre rapatriement** à votre domicile si nécessaire.
- d'être remboursé au prorata temporis (hors frais de transport et avec un délai de carence) en cas d'**interruption de séjour** suite à un accident, au décès d'un proche ou à certains sinistres.

Forfait N°3 : forfait "super multi-risques" : 4,8 %

Cette assurance propose, en plus des garanties décrites dans les forfaits N°1 et N°2,

- une garantie annulation plus étendue avec le remboursement des sommes engagées (déduction faite d'une franchise) en cas d'**annulation pour toute cause justifiée** y compris le **départ impossible** lié à un cas de force majeure
- la prise en charge d'une partie des frais sur place en cas de **retour impossible** lié à un cas de force majeure
- un dédommagement (plafonné) pour la **perte, le vol ou la destruction de bagages**
- le paiement d'une indemnité pour un **retard de livraison de bagages** de plus de 48H

Vous recevrez avec la confirmation de votre inscription un extrait des conditions générales du contrat choisi. Veuillez le lire attentivement pour connaître les exclusions au contrat, les montants des franchises, les formalités de déclaration. Emportez ce document avec vous lors de votre voyage. La durée de validité de toutes les garanties correspond aux dates de voyage indiquées sur la facture et ne s'applique qu'aux prestations vendues. Pour les départs et les retours différés, nous consulter.

Attention : si vous souscrivez uniquement le contrat N° 1 (assurance annulation simple), cela signifie que vous possédez votre propre assurance assistance-rapatriement (liée notamment à certaines cartes de crédit). Nous vous conseillons de bien vérifier votre contrat et les garanties couvertes. Dans ce cas, nous vous demandons de nous indiquer lors de votre inscription le nom de votre compagnie et votre numéro de contrat. Mais sachez que vous assumerez, de ce fait, la responsabilité des risques encourus, notamment peut-être l'avance de certains frais.

Important : Si vous devez utiliser l'assistance en cours de voyage, vous devez impérativement obtenir l'accord préalable d'Europe Assistance avant de prendre toute initiative ou d'engager toute dépense en téléphonant au : 33 1 41 85 85 85 et en rappelant le n° de contrat . 58 662 860.

■ CERTIFICATION ATR

La Balaguère est membre fondateur d'ATR « **Agir pour un Tourisme Responsable** ».

La certification « Vers un Tourisme Responsable » nous a été décernée en **septembre 2009** par l'AFNOR certification.

À partir de valeurs communes basées sur le respect, la solidarité et la qualité, ATR a pour objectif d'harmoniser les pratiques professionnelles de ses membres. La certification impose de respecter des critères exigeants :

- promouvoir un tourisme qualitatif pour une découverte authentique et un développement durable des régions d'accueil;
- veiller au respect de la législation du pays en matière de tourisme et de sous-traitance;
- veiller à ce que les retombées économiques soient le plus justement réparties entre les acteurs de nos voyages et assurent une juste rémunération des services ;
- respecter et vous sensibiliser aux usages et différences culturelles des régions d'accueil;
- respecter l'environnement et le patrimoine culturel et naturel;
- vous informer de façon transparente et sincère sur les conditions de votre voyage.

Nous vous invitons à partager nos engagements en vous référant notamment à la charte éthique du voyageur qui se trouve dans votre dossier voyage et qui vous accompagnera dans cette démarche. Plus d'informations sur la certification ATR sur www.tourisme-responsable.org

■ CONTACTS

Si nous n'avons pas répondu à toutes vos questions,

- consultez notre site sur : www.labalaguere.com
- appelez-nous au : 05 62 97 46 46
- envoyez-nous un fax au : 05 62 97 43 01
- un e-mail : labalaguere@labalaguere.com
- ou encore, écrivez nous à : La Balaguère Route du Val d'Azun, BP3 F 65403 Arrens-Marsous cedex

EN CAS D'URGENCE ABSOLUE

Si vos proches doivent vous contacter pendant ce séjour, Faites appeler le 05 62 97 46 46, nous vous mettrons en relation.



CHAQUE PAS NOUS RAPPROCHE

